

◎日本国とイラク共和国との間の文化協定

(略称) イラクとの文化協定

昭和五十三年三月二十日 バグダッドで署名
昭和五十三年五月二十五日 国会承認
昭和五十三年六月三十日 批准の閣議決定
昭和五十三年七月四日 東京で批准書交換
昭和五十三年七月四日 公布及び告示
(条約第一〇号及び外務省告示第一九二号)
昭和五十三年七月四日 効力発生

目次

前文	ページ
第一条 学者等の交換及び文化・教育機関等の間の協力	五六九
第二条 奨学金その他の便宜供与	五六九
第三条 文化機関等の設立及び発展	五六九
第四条 諸手段による相手国文化、歴史等の理解	五七〇
第五条 報道機関、ラジオ放送機関等の間の協力	五七〇

第六 条	青少年、スポーツマン等との間の協力及び交流	五七〇
第七 条	美術館等の利用	五七〇
第八 条	混合委員会の設置、運営等	五七一
第九 条	批准及び効力発生	五七一
第十 条	有効期間	五七一
末 文		五七一

日本国とイラク共和国との間の文化協定

日本国政府及びイラク共和国政府は、
両国間の文化關係を助長し、かつ、發展させようとする共通
の希望に動かされ、
両国間の相互理解及び友好關係を助長し、かつ、深めること
を希望して、
文化協定を締結することに決定し、次のとおり協定した。

第一条

1 両締約国は、学者、教員、研究員、学生、芸術家その他文
化的、科学的又は教育的活動に従事する者の両国間における
交換を奨励する。
2 両締約国は、両国の文化的機関、教育的機関及び専門的機
関の間における密接な協力を奨励する。

第二条

各締約国は、他方の締約国の国民に対し、自国の領域内にお
ける修学、訓練又は研究のための奨学金その他の便宜を与える
よう努力する。

第三条

各締約国は、自国の領域内における他方の締約国の文化的、

CULTURAL AGREEMENT BETWEEN JAPAN
AND THE REPUBLIC OF IRAQ

The Government of Japan and the Government
of the Republic of Iraq,
Inspired by a common desire to promote and
develop the cultural relations between the two
countries, and
Desirous of promoting and deepening the
mutual understanding and friendship between
the two countries,
Have decided to conclude a Cultural Agree-
ment and have agreed as follows:

Article I

1. The Contracting Parties will encourage the
exchange between the two countries of scholars,
teachers, research workers, students, artists
and other persons engaging in cultural, scientific
or educational activities.
2. The Contracting Parties will encourage close
co-operation between the cultural, educational
and professional institutions of the two
countries.

Article II

Each Contracting Party will endeavour to
provide the nationals of the other Contracting
Party with scholarships and other facilities
for study, training or research in its own
territory.

Article III

Each Contracting Party will accord every

等の設立
及び発展

科学的又は教育的機関の設立及び発展について、できる限りの便宜を与える。

第四条

諸手段に
よる相手
国文化、
歴史等の
理解

各締約国は、特に次の手段により他方の国の文化、歴史、諸制度及び一般的な生活様式を理解することを奨励し、及び容易にする。

- (a) 書籍、定期刊行物その他の出版物
- (b) 講演、セミナー及び舞台芸術
- (c) 美術展覧会、考古学展覧会、科学展覧会その他の文化的展示会
- (d) ラジオ番組及びテレビジョン番組
- (e) フィルム、テープ、音盤その他の視聴覚資料

第五条

報道機関
ラジオ放
送機の協
力の間の協

両締約国は、両国の報道機関、ラジオ放送機関、テレビジョン放送機関及び映画製作機関の間における協力を容易にする。

第六条

青少年、
スポーツ
マン等の
間の協力
及び交流

両締約国は、両国の青少年及び青少年団体の間並びにスポーツマン及びスポーツ団体の間の協力及び交流を奨励する。

第七条

possible facility for the establishment and development in its own territory of cultural, scientific or educational institutions of the other Contracting Party.

Article IV

Each Contracting Party will encourage and facilitate the understanding of the culture, history, institutions and general way of life of the other country, especially by means of:

- (a) books, periodicals and other publications;
- (b) lectures, seminars and the performing arts;
- (c) artistic, archaeological and scientific exhibitions, and other cultural exhibitions;
- (d) radio and television programmes;
- (e) films, tapes, disks and other audio-visual materials.

Article V

The Contracting Parties will facilitate co-operation between the press, radio, television and cinema services of the two countries.

Article VI

The Contracting Parties will encourage co-operation and exchange between youth and youth organizations as well as between sportsmen and sporting organizations of the two countries.

Article VII

美術館等
の利用

各締約国は、自国の領域内において、他方の締約国の国民に
対し、美術館、博物館、図書館、文献センターその他文化的性
質を有する施設の利用についてできる限りの便宜を与える。

第八条

混合委員
会の設置、
運営等

1 両締約国は、混合委員会を設置する。混合委員会は、各国
の代表委員が同数となるような十人以内の委員で構成する。
混合委員会は、交互に日本国及びイラク共和国において定期
的に会合する。

2 混合委員会は、この協定の実施について協議し及び両国間
の文化交流の詳細に関する実施計画を作成する。

第九条

批准及び
効力発生

この協定は、批准されなければならない。この協定は、東京
で行われる批准書の交換の日に効力を生ずる。

第十条

有効期間

この協定は、五年間効力を有するものとし、その後において
も、いずれか一方の締約国がこの協定を終了させる意思を通告
した日から一年の期間が満了するまで引き続き効力を有する。

末
文

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受
けてこの協定に署名した。

Each Contracting Party will accord, in its
own territory, the nationals of the other
Contracting Party every possible facility of
access to art galleries, museums, libraries,
documentation centres and other establishments
of cultural nature.

Article VIII

1. The Contracting Parties will establish a
Mixed Commission. It will consist of not more
than ten members with an equal number of repre-
sentatives from each country. The Mixed Com-
mission will meet regularly, alternately in
Japan and the Republic of Iraq.

2. The Mixed Commission will consult on the
implementation of the present Agreement and
work out execution programmes regarding the
details of cultural exchange between the two
countries.

Article IX

The present Agreement shall be ratified and
shall come into force on the date of exchange
of instruments of ratification which shall take
place at Tokyo.

Article X

The present Agreement shall remain in force
for a period of five years and thereafter until
the expiration of one year from the day on
which either Contracting Party shall give notice
of its intention to terminate the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly
authorized thereto by their respective Govern-
ments, have signed the present Agreement.

千九百七十八年三月二十日にバグダッドで、英語により本書
二通を作成した。

日本国政府のために

伊達邦美

イラク共和国政府のために

アリ・フセイン・アル・ハラフ

DONE in duplicate in the English language at
Baghdad, this twentieth day of March, 1978.

For the Government
of Japan:

For the Government of
the Republic of Iraq:

Kunlyoshi Date

Ali Hussein Al-Khalaf

(参考)

この協定は、日本国とイラク共和国との間の文化交流の発展に資するため、両国が学者の交換、文化機関の間の協力、相手国文化の理解等を奨励すること等を定めたものである。